

Vorwort

Im Orgelschaffen Johann Sebastian Bachs finden sich Bearbeitungen von Instrumentalkonzerten von Antonio Vivaldi und Johann Ernst von Sachsen-Weimar für Orgel solo (BWV 592-597). Die Übertragung von unterschiedlich besetzten Konzerten auf das Tasteninstrument Orgel war gängige zeitgenössische Praxis. Dies zeigen auch die zahlreichen Transkriptionen von Konzerten verschiedener Zeitgenossen des mit Bach als Vetter zweiten Grades verwandten und befreundeten Johann Gottfried Walther (1684-1748), der zeitweise Stadtorganist in Weimar war.

Dass Bach auch eigene Orchesterwerke auf die Orgel übertragen haben könnte, ist zwar Spekulation, aber durchaus im Bereich des Möglichen. Zwar liegen keine schriftlichen Transkriptionen vor – eine improvisatorische Ausführung geeigneter Instrumentalsätze an der Orgel ist dennoch denkbar. Auf die Übertragung eigener Kantatensätze als Choralvorspiele („Schüler-Choräle“) sei hier nur verwiesen.

Die vorliegende Bearbeitung des als „Drittes Brandenburgisches Konzert“ bekannten Konzertes für 3 Violinen, 3 Violen, 3 Violoncelli und Basso continuo (BWV 1048) folgt den gleichen Prinzipien wie jenen der Übertragungen Bachs. Den Besonderheiten des Instrumentes Orgel und ihrer Spielbarkeit bei weitestgehendem Erhalt musikalischer Substanz war Rechnung zu tragen. So wurden beispielsweise (besonders im dritten Satz) die Instrumentalbässe nicht immer dem Pedal zugewiesen und stellenweise auf Füllstimmen, die die Spielbarkeit unnötig erschwert hätten, verzichtet. Das Ergebnis ist ein spielfreudiges und klangschönes „Orgelkonzert“ als Bereicherung des konzertanten Repertoires.

Dem zweiten Satz, der bei Bach nur aus den abschließenden beiden Schlussakkorden (Adagio) besteht, wurde als Ausführungsvorschlag eine Kadenz vorangestellt. Jede andere improvisatorische Ausführung ist selbstverständlich möglich.

Registrierung und Wahl der Tempi sind naturgemäß vom vorhandenen Instrument und vom Raum abhängig und bleiben dem/der Ausführenden vorbehalten.

Bad Bergzabern im Januar 2011

Heinrich E. Grimm

Foreword

J. S. Bach's organ works include arrangements of instrumental concertos by Antonio Vivaldi and Johann Ernst von Sachsen-Weimar for organ solo (BWV 592-597). The transfer of concertos for various instruments to organ was a common practice at the time. This is also shown by the numerous transcriptions of concertos of various contemporaries by Johann Gottfried Walther (1684-1748), who was a friend and second cousin of Bach and was for some time the town organist in Weimar.

The idea that Bach might have arranged his own orchestral works for organ is speculative, but certainly possible. It is true that no written transcriptions exist – but improvised performances of appropriate instrumental pieces on the organ may well have taken place. One similar example is the arrangement of Bach's own cantata movements as chorale preludes ("Schübler chorales").

This arrangement of the concerto for 3 violins, 3 violas, 3 celli and basso continuo known as Brandenburg Concerto no. 3 (BWV 1048) follows the same principles as the transcriptions by Bach himself. Consideration is given to the special characteristics of the organ and to playability, whilst retaining as much as possible of the musical substance. For example (especially in the third movement), the instrumental basses are not always assigned to the pedals, and in some cases the organ score dispenses with in-filling voices which would have rendered the piece unnecessarily difficult to perform. The result is an enrichment of the concert repertoire: an "organ concerto" which is a joy to play and to hear.

The second movement, which in Bach's composition consists only of the final two chords (Adagio), has been given a cadenza as a suggested performance aid. Of course, any other improvisational performance is also possible.

Inevitably, registration and the selection of tempi will depend on the instrument and the space, and are left to the performer's discretion.

Bad Bergzabern, Januar 2011

Heinrich E. Grimm

Drittes Brandenburgisches Konzert

(BWV 1048)

Johann Sebastian Bach

Transkription: Heinrich E. Grimm

1. (Allegro)

Man. I

Ped.

3

6 II

2. (Ad libitum – quasi cadenza)

Man.
 Ped.

3

5

7b
 Adagio
 tr

II

3. Allegro

Man.

Ped.

3

5

7